

DRUHÝ DODATKOVÝ PROTOKOL

k Dohodě mezi Evropským hospodářským společenstvím a Islandskou republikou v důsledku přistoupení Španělského království a Portugalské republiky ke Společenství

EVROPSKÉ HOSPODÁŘSKÉ SPOLEČENSTVÍ

na jedné straně a

ISLANDSKÁ REPUBLIKA

na straně druhé,

S OHLEDEM na Dohodu mezi Evropským hospodářským společenstvím a Islandskou republikou, podepsanou v Bruselu dne 22. července 1972, (dále jen „dohoda“) a na dodatkový protokol k této dohodě v důsledku přistoupení Španělského království a Portugalské republiky ke Společenství, podepsaný v Bruselu dne 14. července 1986,

VZHLEDEM K TOMU, že podle nařízení (EHS) č. 839/88 bylo vybírání cel uplatňovaných Společenstvím složeným z deseti členských států na určité produkty dovážené ze Španělska a Portugalska úplně pozastaveno, jakmile úroveň těchto cel poklesla na 2 % nebo méně;

VZHLEDEM K TOMU, že dne 15. června 1988 se ministři členských států Evropského sdružení volného obchodu dohodli na přijetí obdobných opatření vůči produktům dováženým ze Španělska;

VZHLEDEM K TOMU, že dodatkový protokol nestanoví, že by Islandská republika pozastavila ukládání cla na zboží dovážené ze Španělska;

VZHLEDEM K TOMU, že však pro obchod mezi Islandskou republikou a Portugalskou republikou není třeba dalších opatření, protože cla na produkty uvedené v dohodě a dovážené na Island z Portugalska byla zrušena dříve, než tato země přistoupila ke Společenství,

SE ROZHODLY, po vzájemné dohodě, pro úplné pozastavení cel ukládaných na produkty uvedené v dohodě a dovážené na Island ze Španělska, jakmile úroveň těchto cel poklesne na 2 % nebo méně, a

UZAVŘÍT TENTO PROTOKOL:

Článek 1

1. Vyběr cel uplatňovaných na Islandu podle článku 3 dodatkového protokolu k dohodě na produkty dovážené ze Španělska se úplně pozastaví, jakmile úroveň těchto cel poklesne na 2 % valorického cla nebo méně.
2. Odstavec 1 se obdobně vztahuje na specifická cla, jejichž úroveň nepřesahuje 2 % valorického cla.

Článek 2

Tento protokol tvoří nedílnou součást dohody.

Článek 3

Tento protokol schválí smluvní strany v souladu se svými vlastními postupy. Vstoupí v platnost prvním dnem druhého měsíce následujícího po dni, kdy si smluvní strany nazájem oznámí, že byly dokončeny nezbytné postupy.

Článek 4

Tento protokol je sepsán ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, dánském, francouzském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém, španělském a islandském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Hecho en Bruselas, a catorce de abril de mil novecientos ochenta y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles, den fjortende april nitten hundrede og niogfirs.

Geschehen zu Brüssel am vierzehnten April neunzehnhundertneunundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα τέσσερις Απριλίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εννέα.

Done at Brussels on the fourteenth day of April in the year one thousand nine hundred and eighty-nine.

Fait à Bruxelles, le quatorze avril mil neuf cent quatre-vingt-neuf.

Fatto à Bruxelles, addi quattordici aprile millenovecentottantanove.

Gedaan te Brussel, de veertiende april negentienhondert negenentachtig.

Feito em Bruxelas, em catorce de Abril de mil novecentos e oitenta e nove.

Gjört í Brussel, hinn fjórtanda dag áprilmánaðar nítjan hundruð attatíu og níu.

Por el Consejo de las Comunidades Europeas

For Rådet for De Europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

Pelo Conselho das Comunidades Europeias

Fyrir hönd ráðs Evrópubandalaganna

[podpis]

Por la República de Islandia

For Republikken Island

Für die Republik Island

Για τη Δημοκρατία της Ισλανδίας

For the Republic of Iceland

Pour la république d'Islande

Per la Repubblica d'Islanda

Voor de Republiek IJsland

Pela República da Islândia

Fyrir hönd Lýðveldisins Íslands

[podpis]